

UUTISKIRJE



Loppiaisenä 2022

Hei!

Olen vähän ajatellut Itämaan viisaiden miesten tuloa katsomaan Jeesus-lastaa. Emme tiedä tarkkaan, mistä he tulivat ja viettivätkö he kamelin selässä kuukausia vai vuosia, vain sen tähden, että olivat nähneet uuden tähden. Kovin helppoa heidän matkantekonsa tuskin kuitenkaan oli.

Olen kiitollinen siitä, ettei minun tarvitse turvautua kamelikyytiin kylämatkoillani. Lokakuun puolivälissä kaikki meni hyvin, ja jopa uusi vesitankkinikin mahtui helikopteriin. Lentäjällä oli myös aikaa tarkistaa, että aurinkoenergia-akkuni oli selvinnyt toimintakuntoisena poissaollessani. Lähtiessään hän myös heitti pastori Kaikin Kajak-serkun Kaikin kylään tarkistamaan tämän vointia, sillä vain kaksi päivää ennen lähtöäni olin kuullut pastori Kaikin olevan hyvin sairas, eikä puheluihini vastattu.

Sillä aikaa käsistään kätevä naapurini Robert vaihtoi vanhan vuotavan vesitankkini tilalle uuden, pienemmän 1000:n litran tankin. Jouduin odottelemaan muutaman päivän sadetta tankin täytteeksi.



Onneksi olin täyttänyt kolme ämpäriä ja pienen muovitynyrin vedellä ennen kuin vanha tankki tyhjennettiin, joten en jäänyt aivan vedettä. Keittokaasun säätölaite sen sijaan ei toiminut hyryläisten vuoksi, joten kolme päivää nautin vain kylmää vettä, keksejä, hedelmiä ja raakoja vihanneksia, kunnes Robert sai laitteen korjatuksi. Jouduin siitä huoli-



matta pari viikkoa myöhemmin samalle dieetille, koska vuoto jossain oli tyhjentänyt kaasupullon, eivät voimani riittäneet sen irrottamiseen ja vaihtamiseen.

Kylään mennessäni olin iloisesti yllättynyt siitä, että taloni oli paljon siistimmässä kunnossa kuin olin odottanut sen 18 kuukauden tyhjillään olon jälkeen. Hometta ei juurikaan ollut, hämähäkit olivat honteloita ja torakan- ja gekkonraadot harvassa, vaikka niiden jätöksiä olikin paljon. Käärmeistäkään ei näkynyt jälkiä; elän toivossa, että olen onnistunut hävittämään kannan, jolle oli tullut tavaksi käyttää taloani lepopaikkanaan. Kaikki ruoka-aineet sen sijaan eivät olleet säilyneet yhtä hyvin. Salmiakki kylä näytti aivan tuoreelta, mutta suklaa ja keksit olivat vaihtaneet väriä lasipurkeissaan, ja joidenkin purkkeiden sisältö vaikutti ulkonäkösä, joskaan ei hajunsa puolesta tummalta kostealta suklaakakulta...

Pastori Kaikista olin kuullut vain, että hän oli hyvin sairas, nukkui päivät pitkät eikä juuri syönyt. Kajakin vieraillessa hän oli jo käynyt lääkärissä ja saanut lääkkeitä. Viikkoa myöhemmin puhuin hänen kanssaan puhelimesta. Hänellä oli ollut paha malaria, ja hän oli edelleenkin hyvin heikko, mutta lääkkeiden ja ympäri maailmaa olevien esirukoilijoiden vaikutuksesta hän oli vähitellen toipumassa. Vei kuitenkin viikkoja ennen kuin hän oli taas jaloillaan.

Kun taloni oli taas asumiskunnossa, aloitin työt Kambe-rouvan kanssa. Viidessä viikossa kävimme läpi 2. Mooseksen kirjan loppupuoliskon, Tessalonikalais- ja Timoteuskirjeet, Heprealaiskirjeen ja 1. Pietarin kirjeen sekä 1. luvun Roomalaiskirjeestä. Kambe käänsi tekstin minulle suullisesti melanesian pidginiksi, jotta voin tarkistaa ymmärtävämmeni sen samalla tavalla. Ja jos jokin jae oli hänestä vaikea muitten ymmärtää, yritimme selventää käännöstä. Kambe tuli hyvin säännöllisesti töihin, koska tarvitsee rahaa heidän maan toisella laidalla kirjanpitoa opiskelevan tyttärensä Stellan koulumaksuihin.

Nekin kielen kielikomitea kokoontui seitsemänä päivänä marraskuun lopussa. Pastori Kaik tuli myös,

UUTISKIRJE

koska se oli hänestä tärkeää; itse oli mukana lähinnä sihteerinä. (Kielikomitea kuvassa ylhäältä vasemmalta: Kambe-rouva, Kongko, Timothy, Gonte, Kakak and pastori Kaik. Gemi ei ollut paikalla kuvaa otettaessa.) Toiveenani oli, että ehtisimme lukea läpi 2. Mooseksen kirjan loppupuoliskon ja tarkistaa Heprealais- ja Tessalonikalaiskirjeet. Muutamasta työn aikana syntyneestä ristiriidasta huolimatta työ edistyi kuitenkin niin hyvin, että kävimme läpi myös Timoteuskirjeet ja 1. Pietarin kirjeen! - Pastori Kaik ja minä olimme vähän sitä mieltä, että kirjeiden työstämiseen käyttämämme kuukaudet kantoivat nyt satoaan. Ja nyt nuo kirjat odottavat konsulttitarkastusta.

Palasin Ukarumpaan 7. joulukuuta jo kaivaten jouluvaloja ja -musiikkia. Minulla oli pitkä lista siitä, mitä tekisin ennen vuoden loppua, mutta ilmeisesti olin väsyneempi kuin arvasinkaan tiiviin kylätyöskentelyjakson jälkeen, koska lähes kaikki jäi tekemättä. Lisäksi huomasin ennen joulua, että käyttämäni sähköpostiohjelma näytti kärsivän enenevässä määrin vanhuuden muistihäiriöistä; esim. jossain arkistokansiossa näytti olevan 51 erilaista viestiä, mutta kaikissa oli sama sisältö. Niinpä alkoi it-alan ammattilaisen kanssa siirtymisen toiseen ohjelmaan. Siinä sivussa siivosin arkistoistani noin 150 kansiota ja yli 15.000 viestiä, joista jotkin olivat yli 20 vuotta vanhoja. Ensimmäinen kokeiltu ohjelma oli niin nykyaikainen, ettei siitä ole juuri mihinkään ilman nopeaa laajakaistaa, mitä täällä ei ole. Niinpä sen tilalle otettiin sitten toinen ohjelma, joka toimii täälläkin. Molempien kohdalla oli ongelmia arkistojeni siirrossa, mutta sekin järjestyi. – Tämä ei nyt ollut ihan sitä, mitä olin ajatellut tehdä joulua edeltävällä ja seuraavalla viikolla, mutta onpahan se nyt tehty, eikä toivottavasti tule uudelleen vastaan vuosikymmeniin.

Joten on sitä ollut mutkia matkassa viimeisten kolmen kuukauden aikana, ja varsinkin kylästä lähtien useita sähköpostiviestejä pyytäen esirukousta. Ei ole mitenkään tavatonta, että kieliprojektin alkaessa lähestyä loppuaan vihollinen aiheuttaa kaikenlaisia ongelmia pysäyttääkseen tai ainakin hidastaakseen työtä. Kaksi vuotta sitten pastori Kaikin toinen poika kuoli, ja nyt hän sairastui itse hyvin vakavasti. Yksi kielikomitean jäsenistä, Kongko, joutui menemään kesken kokouksen käymään kotonaan perheongelmien vuoksi. Ja jo lokakuun lopulla Kambe-rouva huomasi surukseen, että joku oli varastanut hänen kasvimaaltaan ne tuotteet, joita he syövät elääkseen ja joita hän myös myy torilla. Tämänkin tilanteen kerroin esirukoilijoille, jotka rukoilivat pastori Kaikin tervehtymisen puolesta. Ja kun jotkut varkaudes-



ta kuulleet halusivat auttaa Stellan koulumaksuissa, se ilahdutti suuresti niin äitiä kuin tytärtäkin. – Sen pahan, mitä saatana suunnitteli, Jumala käänsi hyväksi.

Ensi viikolla pastori Kaikin on määrä tulla Ukarumpaan pariksi viikoksi. Siinä ajassa toivottavasti ehdimme käydä läpi 1. Korinttilaiskirjeen luvut 9-16 ja koko 2. Korinttilaiskirjeen, mihin ei ollut aikaa syyskuussa. Ja koska Papua-Uuden-Guinean SIL:n aluekonferenssi kaikkine osioineen on 21.3.-7.4., menen jo tämän kuun loppupuolella kylään noin 7 viikoksi jatkamaan työtä Kambe-rouvan kanssa Roomalais- ja Korinttilaiskirjeiden parissa. Ne ovatkin nekinkielisen Ut:n viimeiset kirjat tässä työvaiheessa.

*Sanan valon anna paistaa,
Kaikki kansat tavoittaa,
että kaukaisinkin maistaa
armon uutisleipää saa,
lailla idän viisaiden
löytää sinut, Kristuksen.*

Loppiaisvirsi 46:6

UUTISKIRJE

Kiitosaiheita

- 📖 pastori Kaikin toipuminen taudistaan
- 📖 kylämatkani loka-joulukuussa meni kaikin puolin hyvin, taloni oli asuttavissa, saimme paljon työtä tehdyksi, eikä kukaan sairastunut koronaan olen pysynyt terveenä
- 📖 Stellan saama apu koulumaksuihin
- 📖 nekin kielen kieliprojektissa mukana olevat henkilöt, auttavaiset naapurit, sähköpostien siirrossa saamani apu ja ystävät ja tukijat, jotka rukoilevat puolestamme, koska ovat nähneet Hänet, jonka tähti kutsui viisaita miehiä viettämään vuoden tai kaksi kamelin selässä

Rukousaiheita

- 📖 pastori Kaik Ukarumpassa 11.-22.1. työstämässä Korinttilaiskirjeitä kanssani
- 📖 seuraavan kylämatkani (27.1.-15.3.) valmistelut, turvallinen matka ja hyvin toimivat laitteet kylätalossani
- 📖 Roomalais- ja Korinttilaiskirjeiden läpikäynti Kambe-rouvan kanssa kylässä
- 📖 pastori Kaik, kun hän valmistelee ja toteuttaa Timoteuskirjeiden ja 1. Pietarin kirjeen kylätarkastuksen
- 📖 käännöskonsulttien saaminen valmiina oleville Ut:n kirjeille
- 📖 hyvä terveys ja energiaa työntekoon, ja meille kaikille varjelusta koronatartunnalta
- 📖 papuausiguinealaisille koronarokotusherätystä

Siunattua uutta vuotta



ja matkatonta matkaa toivottaen

Katri Linnasalo



Katri Linnasalo

Papua-Uudessa-Guineassa Wycliffe Raamatunkääntäjien työyhteydessä vuodesta 1984, nekin kielen parissa vuodesta 1988.

Summer Institute of Linguistics (SIL-PNG)
kännykkä +675-70945628
katri_linnasalo@sil.org

Suomen Lähetysseura, PL 56, 00241 Helsinki
www.mission.fi

Wycliffe Raamatunkääntäjät, Yliopistonkatu 58 B, 33100 Tampere
info@wycliffe.fi, www.wycliffe.fi

Apuasi tarvitaan

Lähetysseuran työ eri puolilla maailmaa jatkuu ja avun tarve on suuri. Lahjoita haluamasi summa **MobilePay**lla numeroon **58735** tai tilisiirrolla **FI38 8000 1400 1611 30**. Viestikenttään uutiskirjeen kirjoittajan nimi! Keräyslupa RA/2020/1538